

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 273



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

17. októbra 2009

Obsah

### I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

#### NARIADENIA

|   |    |
|---|----|
| Nariadenie Komisie (ES) č. 969/2009 zo 16. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....   | 1  |
| Nariadenie Komisie (ES) č. 970/2009 zo 16. októbra 2009 o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca októbra 2009 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 1385/2007 pre hydinové mäso .....      | 3  |
| Nariadenie Komisie (ES) č. 971/2009 zo 16. októbra 2009 o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca októbra 2009 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 616/2007 pre hydinové mäso .....       | 5  |
| Nariadenie Komisie (ES) č. 972/2009 zo 16. októbra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 963/2009, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 16. októbra 2009 .....   | 7  |
| Nariadenie Komisie (ES) č. 973/2009 zo 16. októbra 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10 ..... | 10 |

1

(Pokračovanie na druhej strane)

**SK**

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

SMERNICE

- ★ **Smernica Komisie 2009/131/ES zo 16. októbra 2009, ktorou sa mení a dopĺňa príloha VII k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/57/ES o interoperabilite systému železníc v Spoločenstve** <sup>(1)</sup> ..... 12

---

II *Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné*

ROZHODNUTIA

**Európsky parlament a Rada**

2009/762/ES:

- ★ **Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady zo 16. septembra 2009 o mobilizácii Fondu solidarity EÚ podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení** 14

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI ZMLUVAMI

ROZHODNUTIA

2009/763/ES:

- ★ **Rozhodnutie Výboru pre vnútrozemskú dopravu Spoločenstva a Švajčiarska č. 1/2009 zo 16. júna 2009, ktorým sa mení a dopĺňa príloha 1 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a cestujúcich** ..... 15

---

**Korigendá**

- ★ **Korigendum k nariadeniu Európskej centrálnej banky (ES) č. 290/2009 z 31. marca 2009, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 63/2002 (ECB/2001/18), ktoré sa týka štatistiky úrokových sadzieb uplatňovaných finančnými ústavmi na vklady prijímané od fyzických osôb a nefinančných spoločností a na úvery poskytované fyzickým osobám a nefinančným spoločnostiam (ECB/2009/7) (Ú. v. EÚ L 94, 8.4.2009)** ..... 19



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 969/2009

zo 16. októbra 2009,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 17. októbra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. októbra 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

| Číselný znak KN | Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup> | Paušálna dovozná hodnota |
|-----------------|-----------------------------------|--------------------------|
| 0702 00 00      | MA                                | 56,0                     |
|                 | MK                                | 25,8                     |
|                 | TR                                | 91,0                     |
|                 | ZZ                                | 57,6                     |
| 0707 00 05      | TR                                | 134,7                    |
|                 | ZZ                                | 134,7                    |
| 0709 90 70      | TR                                | 108,9                    |
|                 | ZZ                                | 108,9                    |
| 0805 50 10      | AR                                | 83,1                     |
|                 | CL                                | 83,5                     |
|                 | TR                                | 81,3                     |
|                 | US                                | 56,3                     |
|                 | ZA                                | 64,5                     |
|                 | ZZ                                | 73,7                     |
| 0806 10 10      | BR                                | 211,4                    |
|                 | EG                                | 80,3                     |
|                 | TR                                | 118,0                    |
|                 | US                                | 205,1                    |
|                 | ZZ                                | 153,7                    |
| 0808 10 80      | AU                                | 175,3                    |
|                 | CL                                | 86,9                     |
|                 | CN                                | 78,3                     |
|                 | MK                                | 16,1                     |
|                 | NZ                                | 83,2                     |
|                 | US                                | 96,2                     |
|                 | ZA                                | 77,9                     |
|                 | ZZ                                | 87,7                     |
| 0808 20 50      | CN                                | 54,0                     |
|                 | TR                                | 85,0                     |
|                 | ZA                                | 89,8                     |
|                 | ZZ                                | 76,3                     |

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 970/2009****zo 16. októbra 2009****o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca októbra 2009 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 1385/2007 pre hydinné mäso**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1385/2007 z 26. novembra 2007, ktorým sa ustanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 774/94, pokiaľ ide o otvorenie a správu určitých colných kvót Spoločenstva v odvetví hydinného mäsa <sup>(3)</sup>, a najmä na jeho článok 5 ods. 6,

keďže:

Žiadosti o dovozné povolenia podané počas prvých siedmich dní mesiaca októbra 2009 na čiastkové obdobie od 1. októbra do 31. decembra 2009 pri niektorých kvótach prevyšujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Malo by sa teda určiť, do akej miery sa môžu dovozné povolenia vydávať, stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Na žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1. októbra do 31. decembra 2009 podľa nariadenia (ES) č. 1385/2007 sa uplatnia koeficienty pridelenia uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 17. októbra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. októbra 2009

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 309, 27.11.2007, s. 47.

## PRÍLOHA

| Číslo skupiny | Poradové číslo | Koeficient pridelenia pre žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1.10.2009-31.12.2009 (%) |
|---------------|----------------|--|
| 1             | 09.4410        | 0,116144   |
| 4             | 09.4420        | 0,513837   |

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 971/2009****zo 16. októbra 2009****o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca októbra 2009 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 616/2007 pre hydínové mäso**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 616/2007 zo 4. júna 2007, ktorým sa otvárajú colné kvóty Spoločenstva v odvetví hydínového mäsa s pôvodom v Brazílii, Thajsku a iných tretích krajinách a stanovuje sa správa týchto colných kvót <sup>(3)</sup>, a najmä na jeho článok 5 ods. 5,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 616/2007 sa otvorili colné kvóty na dovoz produktov v sektore hydínového mäsa.
- (2) Žiadosti o dovozné povolenia podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca októbra 2009 na čiastkové obdobie od 1. januára do 31. marca 2010 pri niektorých kvótach prevyšujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Z uvedeného dôvodu by sa malo určiť, do akej miery sa môžu dovozné povolenia vydávať stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Na žiadosti o dovozné povolenia podané podľa nariadenia (ES) č. 616/2007 na čiastkové obdobie od 1. januára do 31. marca 2010 sa uplatňujú koeficienty pridelenia uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 17. októbra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. októbra 2009

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 142, 5.6.2007, s. 3.

## PRÍLOHA

| Číslo skupiny | Poradové číslo | Koeficient pridelenia pre žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od<br>1.1.2010 do 31.3.2010<br>(%) |
|---------------|----------------|---|
| 1             | 09.4211        | 0,391598  |
| 5             | 09.4215        | 9,859228  |
| 7             | 09.4217        | 86,483977   |



**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 972/2009****zo 16. októbra 2009,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 963/2009, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 16. októbra 2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 963/2009 <sup>(3)</sup> sa stanovili dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. októbra 2009.

- (2) Keďže sa vypočítaný priemer dovozných ciel odchyľil od stanoveného cla o 5 EUR na tonu, treba pristúpiť k úprave zodpovedajúcej dovozným clám stanoveným nariadením (ES) č. 963/2009.

- (3) Nariadenie (ES) č. 963/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Prílohy I a II k nariadeniu (ES) č. 963/2009 sa nahrádzajú znením v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 17. októbra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. októbra 2009

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 271, 16.10.2009, s. 3.

## PRÍLOHA I

**Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 uplatniteľné od 17. októbra 2009**

| Kód KN        | Opis tovaru                                      | Dovozné clo <sup>(1)</sup><br>(EUR/t) |
|---------------|--|---------------------------------------|
| 1001 10 00    | PŠENICA tvrdá vysokej kvality                    | 16,73                                 |
|               | strednej kvality                                 | 26,73                                 |
|               | nízkej kvality                                   | 46,73                                 |
| 1001 90 91    | PŠENICA mäkká, na siatie                         | 0,00                                  |
| ex 1001 90 99 | PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie | 0,00                                  |
| 1002 00 00    | RAŽ  | 62,34                                 |
| 1005 10 90    | KUKURICA na siatie, iná ako hybrid               | 25,55                                 |
| 1005 90 00    | KUKURICA, iná ako na siatie <sup>(2)</sup>       | 25,55                                 |
| 1007 00 90    | CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie             | 62,34                                 |

<sup>(1)</sup> V prípade tovaru prichádzajúceho do Spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori,
- 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

<sup>(2)</sup> Dovožca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

## PRÍLOHA II

## Podklady výpočtu cieľ stanovených v prílohe I

15.10.2009

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

|                       | Pšenica mäkká <sup>(1)</sup> | Kukurica | Pšenica tvrdá, vysoká kvalita | Pšenica tvrdá, stredná kvalita <sup>(2)</sup> | Pšenica tvrdá, nízka kvalita <sup>(3)</sup> | Jačmeň |
|-----------------------|------------------------------|----------|-------------------------------|---|---|--------|
| Burza                 | Minnéapolis                  | Chicago  | —                             | —   | —   | —      |
| Kvotácia              | 140,16                       | 96,45    | —                             | —   | —   | —      |
| Cena FOB USA          | —                            | —        | 116,29                        | 106,29  | 86,29                                       | 70,98  |
| Prémia – Záliv        | —                            | 17,22    | —                             | —   | —   | —      |
| Prémia – Veľké jazerá | 11,81                        | —        | —                             | —   | —   | —      |

<sup>(1)</sup> Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].<sup>(2)</sup> Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].<sup>(3)</sup> Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Náklady za prepravu: Mexický záliv–Rotterdam: 17,81 EUR/t

Náklady za prepravu: Veľké jazerá–Rotterdam: 23,72 EUR/t

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 973/2009****zo 16. októbra 2009,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2009/10 sa stanovila v nariadení Komisie (ES) č. 877/2009 <sup>(3)</sup>. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (ES) č. 959/2009 <sup>(4)</sup>.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 17. októbra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. októbra 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 253, 25.9.2009, s. 3.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 15.10.2009, s. 6.

## PRÍLOHA

**Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 17. októbra 2009**

(EUR)

| Číselný znak KN           | Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu | Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu |
|---------------------------|---|---|
| 1701 11 10 <sup>(1)</sup> | 36,83   | 0,24  |
| 1701 11 90 <sup>(1)</sup> | 36,83   | 3,86  |
| 1701 12 10 <sup>(1)</sup> | 36,83   | 0,10  |
| 1701 12 90 <sup>(1)</sup> | 36,83   | 3,56  |
| 1701 91 00 <sup>(2)</sup> | 40,06   | 5,45  |
| 1701 99 10 <sup>(2)</sup> | 40,06   | 2,32  |
| 1701 99 90 <sup>(2)</sup> | 40,06   | 2,32  |
| 1702 90 95 <sup>(3)</sup> | 0,40  | 0,28  |

<sup>(1)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

## SMERNICE

## SMERNICA KOMISIE 2009/131/ES

zo 16. októbra 2009,

**ktorou sa mení a dopĺňa príloha VII k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/57/ES o interoperabilite systému železníc v Spoločenstve**

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2008/57/ES zo 17. júna 2008 o interoperabilite systému železníc v Spoločenstve <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 27 ods. 4,

so zreteľom na odporúčanie agentúry č. ERA/REC/XA/01-2009 zo 17. apríla 2009,

keďže:

- (1) V článku 9b ods. 2 nariadenia (ES) č. 881/2004 Európskeho parlamentu a Rady <sup>(2)</sup> sa od Európskej železničnej agentúry (ďalej len „agentúra“) požaduje, aby do 19. januára 2009 zrevidovala zoznam parametrov v oddiele 1 prílohy VII k smernici 2008/57/ES a vypracovala pre Komisiu odporúčania, ktoré považuje za vhodné.
- (2) Keďže v súčasnom oddiele 1 prílohy VII k smernici 2008/57/ES sa nachádzajú položky, ktoré nie sú parametrami vozidiel, tieto položky by sa mali odstrániť.
- (3) V oddiele 1 uvedenej prílohy sa takisto nachádzajú parametre, ktoré sa v prvom rade týkajú iba subsystému „vozový park“ vozidla. Je nevyhnutné, aby všetky parametre vozidla, ktoré sa majú kontrolovať v súvislosti s vydávaním povolení na uvedenie vozidiel do prevádzky a zatriedovaním vnútroštátnych predpisov, boli zahrnuté v zozname parametrov. Z tohto dôvodu by sa mali zahrnúť aj parametre iných subsystémov, ktoré tvoria súčasť vozidla.
- (4) Smernica 2008/57/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (5) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru, ktorý bol zriadený v súlade s článkom 29 ods. 1 smernice 2008/57/ES,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

Oddiel 1 prílohy VII k smernici 2008/57/ES sa nahrádza znením stanoveným v prílohe k tejto smernici.

## Článok 2

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 19. júla 2010. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

## Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

## Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 16. októbra 2009

Za Komisiu

Antonio TAJANI

podpredseda

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 191, 18.7.2008, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 164, 30.4.2004, s. 1.

## PRÍLOHA

## „1. Zoznam parametrov

## 1.1. Všeobecná dokumentácia

Všeobecná dokumentácia (vrátane opisu nového, obnoveného alebo modernizovaného vozidla a jeho zamýšľaného využitia, informácií o dizajne, opravách, prevádzke a údržbe, technického dokumentu atď.)

## 1.2. Konštrukčné a mechanické časti

Mechanická neporušenosť a prepojenie medzi vozidlami (vrátane ťahačového a nárazníkového ústrojenstva, lávok), pevnosť konštrukcie a vybavenia vozidla (napr. sedadlá), úložný priestor, pasívna bezpečnosť (vrátane vnútornej a vonkajšej odolnosti proti nárazu)

## 1.3. Interakcia vozidlo – koľaj a obrys vozidla

Mechanické prepojenia s infraštruktúrou (vrátane statického a dynamického správania, tolerancií a spojov, rozchod kolies, podvozok atď.)

## 1.4. Brzdové zariadenia

Komponenty brzdového zariadenia (vrátane protisklzovej ochrany, brzdové ovládacie zariadenie a brzdne vlastnosti počas prevádzky, v režime pohotovosti a v parkovacom režime)

## 1.5. Zariadenie v súvislosti s cestujúcimi

Zariadenia pre cestujúcich a prostredie pre cestujúcich (vrátane okien a dverí pre cestujúcich, požiadavky osôb so zníženou mobilitou atď.)

## 1.6. Environmentálne podmienky a aerodynamické vplyvy

Vplyv životného prostredia na vozidlo a vplyv vozidla na životné prostredie (vrátane aerodynamických podmienok a rozhrania medzi vozidlom a koľajovou časťou železničného systému a kontaktu s vonkajším prostredím)

## 1.7. Externé varovania, označenia, funkcie a požiadavky na integritu softvéru

Externé varovania, označenia, funkcie a integrita softvéru, napr. bezpečnostné funkcie s vplyvom na správanie vlaku vrátane informačného systému vo vlaku

## 1.8. Palubný napájací zdroj a radiacie systémy

Palubné pohonné, napájacie a radiacie systémy, ako aj rozhranie vozidla a napájacej infraštruktúry a všetky aspekty elektromagnetickej kompatibility

## 1.9. Zariadenia pre personál, rozhrania a prostredie

Palubné zariadenia, rozhrania, pracovné podmienky a prostredie pre personál (vrátane kabín vodiča, rozhrania vodič – stroj)

## 1.10. Požiarna bezpečnosť a evakuácia

## 1.11. Servis

Palubné zariadenia a rozhrania na výkon servisu

## 1.12. Palubné riadenie, zabezpečenie a návštenie

Celé palubné zariadenie nevyhnutné na zaistenie bezpečnosti a riadenie a zabezpečenie pohybu vlakov oprávnených na cestovanie po sieti a jeho vplyv na koľajnicovú časť železničného systému.

## 1.13. Špecifické prevádzkové požiadavky

Špecifické prevádzkové požiadavky na vozidlá (vrátane režimu prevádzky za hraničných podmienok, opravy vozidla atď.)

## 1.14. Zariadenie v súvislosti s nákladom

Požiadavky týkajúce sa nákladu a životné prostredie (vrátane zariadení osobitne vyžadovaných v prípade nebezpečných tovarov)

Vysvetlivky a príklady uvedené kurzívou slúžia iba na informačné účely a nepredstavujú definíciu parametrov.“

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## EURÓPSKY PARLAMENT A RADA

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

zo 16. septembra 2009

**o mobilizácii Fondu solidarity EÚ podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení**

(2009/762/ES)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 26,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie<sup>(2)</sup>,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Európska únia zriadila Fond solidarity Európskej únie (ďalej len „fond“), aby prejavila solidaritu s obyvateľmi regiónov postihnutých prírodnými katastrofami.
- (2) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje použitie fondu v rámci ročného stropu vo výške 1 miliardy EUR.
- (3) Nariadenie (ES) č. 2012/2002 obsahuje ustanovenia, podľa ktorých je možné fond použiť.

- (4) Francúzsko predložilo žiadosť o mobilizáciu fondu v súvislosti s prírodnou katastrofou spôsobenou búrkou,

ROZHODLI TAKTO:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2009 sa mobilizuje Fond solidarity Európskej únie s cieľom poskytnúť prostriedky vo výške 109 377 165 EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Štrasburgu 16. septembra 2009

Za Európsky parlament

predseda

J. BUZEK

Za Radu

predsedníčka

C. MALMSTRÖM

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.



## AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI ZMLUVAMI

## ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE VÝBORU PRE VNÚTROZEMSKÚ DOPRAVU SPOLOČENSTVA  
A ŠVAJČIARSKA č. 1/2009

zo 16. júna 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa príloha 1 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou  
konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a cestujúcich

(2009/763/ES)

VÝBOR,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a cestujúcich, a najmä na jej článok 52 ods. 4,

## Článok 1

Príloha 1 k dohode sa týmto zrušuje a nahrádza sa textom priloženým k tomuto rozhodnutiu.

keďže:

## Článok 2

(1) V článku 52 ods. 4 prvej zarážke dohody sa poveruje spoločný výbor, aby prijímal rozhodnutia o revízii prílohy 1.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. septembra 2009.

(2) Príloha 1 bola zmenená a doplnená rozhodnutím spoločného výboru č. 2/2007 z 22. júna 2007.

V Bruseli 16. júna 2009

(3) Od poslednej zmeny a doplnenia prílohy 1 k dohode sa v Spoločenstve prijali nové právne predpisy týkajúce sa dohody. Prílohu 1 preto treba preštylizovať a zosúladiť so zmenami v príslušných právnych predpisoch Spoločenstva,

Za Švajčiarsku konfederáciu  
vedúci švajčiarskej delegácie  
Max FRIEDLI

Za Európske spoločenstvo  
predseda  
Enrico GRILLO PASQUARELLI

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA 1

## UPLATNITEĽNÉ USTANOVENIA

V súlade s článkom 52 ods. 6 tejto dohody bude Švajčiarsko uplatňovať právne predpisy, ktoré sú rovnocenné s nasledujúcimi:

## Príslušné ustanovenia právnych predpisov Spoločenstva

## ODDIEL 1 – POVOLENIE NA VÝKON POVOLANIA

- Smernica Rady 96/26/ES z 29. apríla 1996 o prístupe k povolaniu prevádzkovateľa v cestnej nákladnej a osobnej doprave a o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dôkazov odbornej spôsobilosti určených na to, aby týmto prevádzkovateľom uľahčili uplatňovanie práva na slobodu podnikania vo vnútroštátnej a medzinárodnej doprave (Ú. v. ES L 124, 23.5.1996, s. 1), naposledy zmenená a doplnená smernicou Rady 98/76/ES z 1. októbra 1998 (Ú. v. ES L 277, 14.10.1998, s. 17).

## ODDIEL 2 – SOCIÁLNE NORMY

- Nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 z 20. decembra 1985 o záznamovom zariadení v cestnej doprave (Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 8), naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1360/2002 z 13. júna 2002 (Ú. v. ES L 207, 5.8.2002, s. 1).
- Nariadenie Rady (EHS) č. 3820/85 z 20. decembra 1985 o zosúladení určitej sociálnej legislatívy týkajúcej sa cestnej dopravy (Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 1) alebo rovnocenné predpisy ustanovené v dohode AETR vrátane jej zmien a doplnkov.
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 484/2002 z 1. marca 2002, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 881/92 a (EHS) č. 3118/93 na účely zavedenia vodičského osvedčenia (Ú. v. ES L 76, 19.3.2002, s. 1).

Na účely tejto dohody:

- a) sa uplatňuje len článok 1 nariadenia (ES) č. 484/2002;
  - b) Európske spoločenstvo a Švajčiarska konfederácia oslobodzujú od povinnosti mať vodičské osvedčenie všetkých občanov Švajčiarskej konfederácie, členského štátu Európskeho spoločenstva a členského štátu Európskeho hospodárskeho priestoru;
  - c) Švajčiarska konfederácia nemôže oslobodiť občanov iných štátov než tých, ktoré sú uvedené pod písmenom b), od povinnosti mať vodičské osvedčenie bez predchádzajúcej konzultácie s Európskym spoločenstvom a bez jeho súhlasu.
- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/22/ES z 15. marca 2006 o minimálnych podmienkach vykonávania nariadení Rady (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85 o právnych predpisoch v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, a o zrušení smernice Rady 88/599/EHS (Ú. v. EÚ L 102, 11.4.2006, s. 35).
  - Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/59/ES z 15. júla 2003 o základnej kvalifikácii a pravidelnom výcviku vodičov určitých cestných vozidiel nákladnej a osobnej dopravy, ktorou sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3820/85 a smernica Rady 91/439/EHS a zrušuje smernica Rady 76/914/EHS (Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4).

## ODDIEL 3 – TECHNICKÉ NORMY

## Motorové vozidlá

- Nariadenie Rady (ES) č. 2411/98 z 3. novembra 1998 o uznávaní rozlišovacieho znaku členského štátu, v ktorom sú motorové a ich prípojné vozidlá evidované, v doprave vnútri Spoločenstva (Ú. v. ES L 299, 10.11.1998, s. 1).

- Smernica Rady 91/542/EHS z 1. októbra 1991, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 88/77/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa opatrení proti emisiám plyných znečisťujúcich látok z naftových motorov používaných vo vozidlách (Ú. v. ES L 295, 25.10.1991, s. 1).
- Smernica Rady 92/6/EHS z 10. februára 1992 o montáži a používaní zariadení obmedzujúcich rýchlosť pre určité kategórie motorových vozidiel v Spoločenstve (Ú. v. ES L 57, 23.2.1992, s. 27), naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/85/ES z 5. novembra 2002 (Ú. v. ES L 327, 4.12.2002, s. 8).
- Smernica Rady 92/24/EHS z 31. marca 1992, ktorá sa týka zariadení alebo podobných rýchlostí obmedzujúcich palubných systémov určitých kategórií motorových vozidiel (Ú. v. ES L 129, 14.5.1992, s. 154).
- Smernica Rady 92/97/EHS z 10. novembra 1992, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 70/157/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa prípustnej úrovne hluku a výfukového systému motorových vozidiel (Ú. v. ES L 371, 19.12.1992, s. 1).
- Smernica Rady 96/53/ES z 25. júla 1996, ktorou sa v Spoločenstve stanovujú najväčšie prípustné rozmery niektorých vozidiel vo vnútroštátnej a medzinárodnej cestnej doprave a maximálna povolená hmotnosť v medzinárodnej cestnej doprave (Ú. v. ES L 235, 17.9.1996, s. 59), naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/7/ES z 18. februára 2002 (Ú. v. ES L 67, 9.3.2002, s. 47).
- Smernica Rady 96/96/ES z 20. decembra 1996 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa brzdových zariadení určitých kategórií motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 46, 17.2.1997, s. 1), naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2003/27/ES z 3. apríla 2003 (Ú. v. EÚ L 90, 8.4.2003, s. 41).
- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/30/ES zo 6. júna 2000 o cestnej technickej kontrole spôsobilosti úžitkových automobilov prevádzkovaných v Spoločenstve (Ú. v. ES L 203, 10.8.2000, s. 1).
- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/20/ES z 8. apríla 2003, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/671/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa povinného použitia bezpečnostných pásov vo vozidlách s hmotnosťou menšou než 3,5 t (Ú. v. EÚ L 115, 9.5.2003, s. 63).
- Smernica Komisie 2003/26/ES z 3. apríla 2003, ktorou sa prispôbuje technickému pokroku smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/30/ES z hľadiska obmedzovačov rýchlosti a výfukových emisií úžitkových vozidiel (Ú. v. EÚ L 90, 8.4.2003, s. 37).

*Preprava nebezpečného tovaru cestnou dopravou*

- Smernica Rady 94/55/ES z 21. novembra 1994 o aproximácii právnych predpisov členských štátov vzhľadom na prepravu nebezpečného tovaru cestnou dopravou (Ú. v. ES L 319, 12.12.1994, s. 7), naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2006/89/ES z 3. novembra 2006 (Ú. v. EÚ L 305, 4.11.2006, s. 4).
- Smernica Rady 95/50/ES zo 6. októbra 1995 o jednotných postupoch kontroly cestnej prepravy nebezpečného tovaru (Ú. v. ES L 249, 17.10.1995, s. 35), naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2008/54/ES zo 17. júna 2008 (Ú. v. EÚ L 162, 21.6.2008, s. 11).

*Preprava nebezpečného tovaru železničnou dopravou*

- Smernica Rady 96/49/ES z 23. júla 1996 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa brzdových zariadení určitých kategórií motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 235, 17.9.1996, s. 25), naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2006/90/ES z 3. novembra 2006 (Ú. v. EÚ L 305, 4.11.2006, s. 6).

*Bezpečnostní poradcovia*

- Smernica Rady 96/35/ES z 3. júna 1996 o menovaní a odbornej spôsobilosti bezpečnostných poradcov pre prepravu nebezpečného tovaru cestnou, železničnou a vnútrozemskou vodnou dopravou (Ú. v. ES L 145, 19.6.1996, s. 10).
- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/18/ES zo 17. apríla 2000 o minimálnych požiadavkách na skúšky bezpečnostných poradcov pre prepravu nebezpečného tovaru cestnou, železničnou alebo vnútrozemskou vodnou dopravou (Ú. v. ES L 118, 19.5.2000, s. 41).

## ODDIEL 4 – PRÁVA NA PRÍSTUP K ŽELEZNICI A PRÁVA NA TRANZIT

- Smernica Rady 95/18/ES z 19. júna 1995 o licenciách železničných podnikov (Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 70).
- Smernica Rady 95/19/ES z 19. júna 1995 o pridelovaní kapacity železničnej infraštruktúry a účtovaní poplatkov za infraštruktúru (Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 75).
- Smernica Rady 91/440/EHS z 29. júla 1991 o rozvoji železníc Spoločenstva (Ú. v. ES L 237, 24.8.1991, s. 25).

## ODDIEL 5 – INÉ OBLASTI

- Smernica Rady 92/82/EHS z 19. októbra 1992 o aproximácii sadzieb spotrebných daní z minerálnych olejov (Ú. v. ES L 316, 31.10.1992, s. 19).“
-

## KORIGENDÁ

**Korigendum k nariadeniu Európskej centrálnej banky (ES) č. 290/2009 z 31. marca 2009, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 63/2002 (ECB/2001/18), ktoré sa týka štatistiky úrokových sadzieb uplatňovaných finančnými ústavmi na vklady prijímané od fyzických osôb a nefinančných spoločností a na úvery poskytované fyzickým osobám a nefinančným spoločnostiam (ECB/2009/7)**

(Úradný vestník Európskej únie L 94 z 8. apríla 2009)

1. V prílohe I časti 1 oddiele III bode 7:

*namiesto:* „odhadova“

*má byť:* „odhadovať“.

2. V prílohe I časti 1 oddiele III bode 7 sa poznámka pod čiarou nahrádza takto:

„(\*) T. j. množstvo rozptylov výberových premenných vnútri vrstvy vymedzené ako  $\sum_h \sum_{i \in h} \frac{1}{n} (x_i - \bar{x}_h)^2$  je podstatne nižšie ako celkový rozptyl v celej aktuálnej spravodajskej skupine vymedzenej ako  $\sum_{i=1}^n \frac{1}{n} (x_i - \bar{x})^2$ , kde ‚h‘ znamená každú vrstvu, ‚x<sub>i</sub>‘ úrokovú sadzbu pre ústav ‚i‘, ‚x<sub>h</sub>‘ jednoduchú priemernú úrokovú sadzbu vrstvy ‚h‘, ‚n‘ celkový počet inštitúcií vo vzorke a ‚x‘ jednoduchý priemer úrokových sadzieb všetkých inštitúcií vo vzorke.“

3. Na strane 78:

*namiesto:* „ANNEX II“

*má byť:* „PRÍLOHA II“.

4. V prílohe II časti 1 oddiele I bode 2 sa vzorec na výpočet dohodnutej ročnej sadzby nahrádza takto:

$$„x = \left( 1 + \frac{r_{ag}}{n} \right)^n - 1“$$

5. V prílohe II časti 2 oddiele VI bode 24:

*namiesto:* „(čas t0)“

*má byť:* „(čas t<sub>0</sub>)“.

6. V prílohe II časti 6 bode 78:

*namiesto:* „v čase t0“

*má byť:* „(v čase t<sub>0</sub>)“.

7. V prílohe III sa poznámka pod čiarou č. 1 nahrádza takto:

„<sup>(1)</sup>  $D = z_{\alpha/2} * \sqrt{\text{var}(\hat{\theta})} \approx z_{\alpha/2} * \sqrt{\text{var}(\hat{\theta})}$ , kde ‚D‘ je maximálna náhodná chyba, ‚z<sub>α/2</sub>‘ je koeficient vypočítaný z normálneho rozdelenia alebo iného vhodného rozdelenia podľa štruktúry údajov (napr. t-rozdelenia), pričom sa predpokladá úroveň spoľahlivosti ‚1-α‘, ‚var(θ)‘ ako rozptyl odhadu parametra ‚θ‘, a ‚var(θ̂)‘ ako odhadovaný rozptyl odhadu parametra ‚θ‘.“





## Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

|   |  |                                     |
|---|--|-------------------------------------|
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie   | 22 úradných jazykov EÚ                       | 1 000 EUR ročne (*)                 |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie   | 22 úradných jazykov EÚ                       | 100 EUR mesačne (*)                 |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 1 200 EUR ročne                     |
| Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie   | 22 úradných jazykov EÚ                       | 700 EUR ročne                       |
| Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie   | 22 úradných jazykov EÚ                       | 70 EUR mesačne                      |
| Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie   | 22 úradných jazykov EÚ                       | 400 EUR ročne                       |
| Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie   | 22 úradných jazykov EÚ                       | 40 EUR mesačne                      |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 500 EUR ročne                       |
| Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň | viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ          | 360 EUR ročne<br>(= 30 EUR mesačne) |
| Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy   | jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy | 50 EUR ročne                        |

(\*) Predaj jednotlivých čísel:  
do 32 strán: 6 EUR  
od 33 do 64 strán: 12 EUR  
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**